
INSTALLATION GUIDE FOR FINISHER

GUIDE D'INSTALLATION DU FINISSEUR

GUIA DE INSTALACION PARA FINALIZADOR

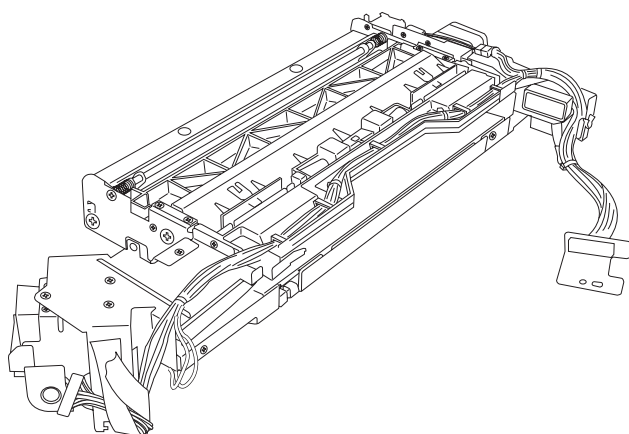
INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR FIXIERER

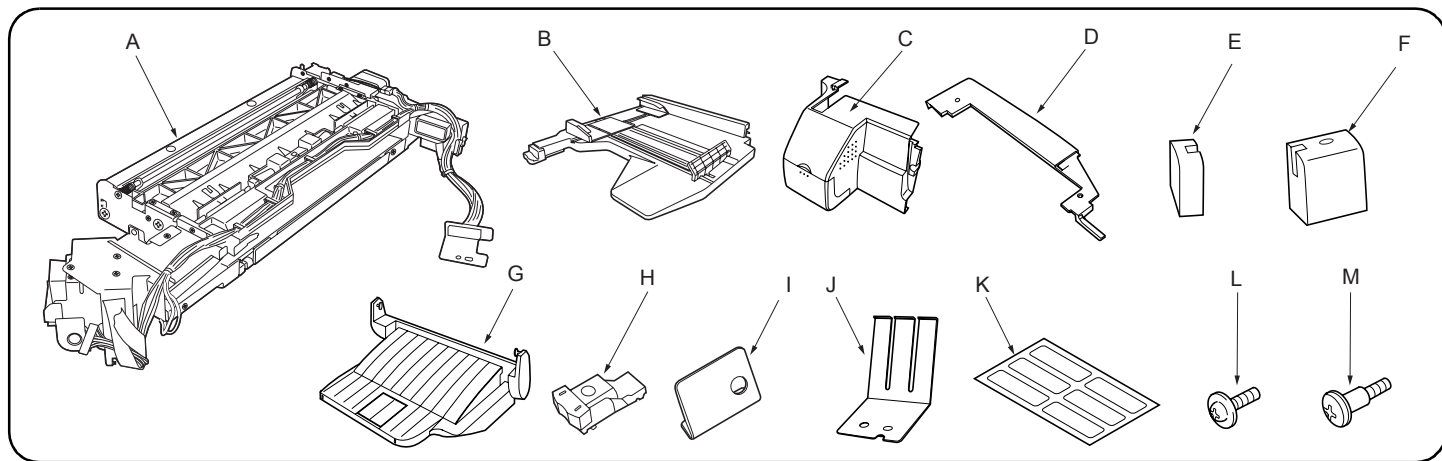
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE DEL FINITORE

装订器安装手册

フィニッシャ設置手順書

DF-720





English

Supplied parts

A Transfer unit	1
B Intermediate tray	1
C Staple cover	1
D Large ejection cover	1

E Front ejection cover	1
F Rear ejection cover	1
G Copy tray	1
H Staple cartridge	1
I Flat spring ejection	1
J Ground plate	1
K Pull label	1
L TP screw M3 x 05	7
M Operation section securing pin	1

Français

Pièces fournies

A Unité de transfert	1
B Plateau intermédiaire	1
C Couvercle d'agrafes	1
D Grand couvercle d'éjection	1

E Couvercle d'éjection avant	1
F Couvercle d'éjection arrière	1
G Plateau à copies	1
H Cartouche d'agrafes	1
I Dispositif d'éjection à ressort plat	1
J Plaque de masse	1
K Etiquette Tirez	1
L Vis TP M3 x 05	7
M Broche de fixation de la section de commande	1

Español

Partes suministradas

A Unidad de transferencia	1
B Bandeja intermedia	1
C Cubierta de grapas	1
D Cubierta de expulsión grande	1

E Cubierta de expulsión frontal	1
F Cubierta de expulsión trasera	1
G Bandeja de copias	1
H Cartucho de grapas	1
I Expulsión por resorte plano	1
J Placa a tierra	1
K Etiqueta de tiro	1
L Tornillo TP M3 x 05	7
M Pasador de fijación de la sección de funcionamiento	1

Deutsch

Gelieferte Teile

A Transfereinheit	1
B Zwischenablage	1
C Hefterabdeckung	1
D Große Auswurfabdeckung	1

E Vordere Auswurfabdeckung	1
F Hintere Auswurfabdeckung	1
G Kopienablage	1
H Heftklammerpatrone	1
I Blattfederauswurf	1
J Grundplatte	1
K Abziehaufkleber	1
L TP-Schraube M3 x 05	7
M Bedienteil-Sicherungsstift	1

Italiano

Parti fornite

A Unità di trasferimento	1
B Vassoio intermedio	1
C Coperchio della graffatrice	1
D Coperchio grande di espulsione carta	1

E Coperchio frontale di espulsione carta	1
F Coperchio posteriore di espulsione carta	1
G Vassoio copie	1
H Cartuccia della graffatrice	1
I Molla piatta a espulsione	1
J Piastra di terra	1
K Etichetta staccabile	1
L Vite TP M3 x 05	7
M Perno di fissaggio della sezione di comando	1

简体中文

附属部件

A 输送组件	1
B 中间托盘	1
C 装订订盖板	1
D 排纸盖板(大)	1

E 排纸盖板(前)	1
F 排纸盖板(后)	1
G 排纸托盘	1
H 订书钉盒	1
I 板簧排纸器	1
J 地线板	1
K PULL 标签	1
L 螺丝 M3 x 05TP	7

M 操作部固定卡销	1
-----------------	---

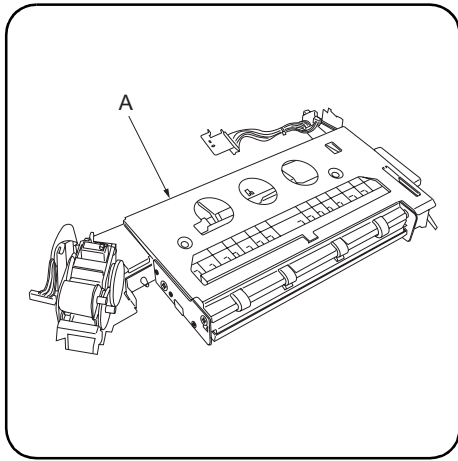
日本語

付属品

A 搬送ユニット	1
B 中間トレイ	1
C ステープルカバー	1
D 排出カバー大	1

E 排出カバー前	1
F 排出カバー後	1
G 排出トレイ	1
H ステープルカートリッジ	1
I 板バネ排出	1
J アース版	1
K PULL ラベル	1
L ビス M3 x 05TP	7

M 操作部固定ピン	1
-----------------	---



Note

When placing the transfer unit (A) on the floor or the like, be sure to place it upside down. If not, the stapler mounting plate may be deformed, resulting in a malfunction.

Remarque

Lorsqu'on place l'unité de transfert (A) sur le sol ou sur une surface équivalente, veiller à la placer sens dessus dessous. Sinon, la plaque de montage de l'agrafeuse risque d'être déformée, ce qui causera des anomalies de fonctionnement.

Nota

Cuando se coloca la unidad de transferencia (A) en el piso o similar, asegúrese de colocarlo al revés. de lo contrario, la placa de montaje del grapador puede deformarse, provocando un mal funcionamiento.

Hinweis

Wenn die Transfereinheit (A) auf den Boden oder dergleichen gestellt wird, muss sie auf den Kopf gestellt werden. Anderenfalls kann die Heftermontageplatte verformt werden, was zu einer Funktionsstörung führt.

Nota

Quando si posiziona l'unità di trasferimento (A) sul pavimento o in luoghi simili, occorre posizionarla rovesciata. In caso contrario, la piastra di montaggio della pinzatrice potrebbe venire deformata, provocando malfunzionamenti.

[注意事項]

将输送组件 (A) 放在地板等上时, 务必翻过来放置。否则会使装订器安装板变形, 造成故障的原因。

[注意事項]

搬送ユニット (A) を床等に置く場合には、必ず裏返しにした状態で置く。そのまま置くとステープラ取付板が変形し、不具合の原因となる。

Preparation

When installing a finisher, be sure to turn the MFP main switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet.

Préparation

Lors de l'installation d'un finisseur, veiller à mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale.

Preparación

Cuando se instala un finalizador, asegúrese de desconectar el interruptor principal del MFP y desenchufar el cable eléctrico del tomacorriente de la pared.

Vorbereitung

Schalten Sie vor der Installation des Fixierers unbedingt den Hauptschalter des MFP aus, und ziehen Sie den Netzstecker des MFP von der Netzsteckdose ab.

Preparazione

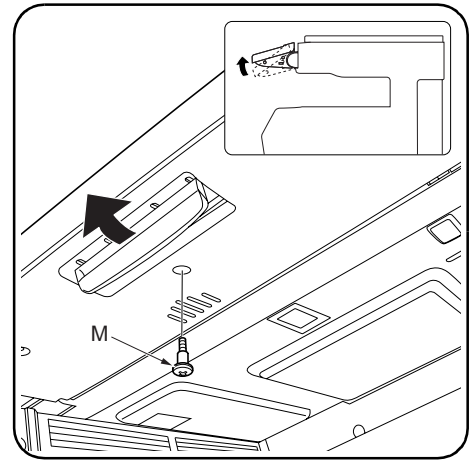
Al momento dell'installazione della finitrice, assicuratevi innanzitutto di spegnere l'MFP e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di rete.

[安装步骤]

安装装订器时, 必须先切断MFP主机的主电源开关, 并拔下MFP主机上的电源插头后, 再进行安装作业。

[取付手順]

フィニッシャーを取り付ける際は、必ず MFP 本体のメインスイッチを OFF にし、電源プラグを外して作業を行うこと。



1. Pull the lever toward the front side to raise the operation section, and secure it using the operation section securing pin (M).

Note

After the finisher is installed, the operation section is secured and the angle cannot be adjusted.

2. Open the left transfer cover and the front cover.

1. Tirer le levier vers l'avant pour élever la section de commande, et le fixer à l'aide de la broche de fixation de la section de commande (M).

Note

Une fois que le finisseur a été installé, la section de commande est fixée et il est impossible de régler l'angle.

2. Ouvrir le couvercle de transfert gauche et le couvercle avant.

1. Tira de la palanca hacia el lado delantero para que suba la sección de funcionamiento y asegure utilizando el pasador de fijación de la sección de funcionamiento (M).

Nota

Después de instalar el finalizador, la sección de funcionamiento queda fijada y no puede ajustar el ángulo.

2. Abra la cubierta de transferencia izquierda y la cubierta frontal.

1. Den Hebel zur Vorderseite ziehen, um den Bedienteil anzuheben, und diesen mit dem Bedienteil-Sicherungsstift (M) sichern.

Hinweis

Nach der Installation des Fixierers wird der Bedienteil gesichert, und der Winkel kann nicht mehr verändert werden.

2. Die linke Transferabdeckung und die Frontabdeckung öffnen.

1. Tirare la leva verso il lato frontale per sollevare la sezione di comando, e fissarla usando il perno di fissaggio della sezione di comando (M).

Nota

Dopo che avete installato il finitore, la sezione di comando è stata assicurata e l'angolo non può essere regolato.

2. Aprite il coperchio di trasferimento sinistro e quindi il coperchio frontale.

1. 将把柄向跟前拉, 使操作部推向上方, 然后用操作部固定卡销(M)进行固定。

注意:

安装装订器时, 操作部已被固定, 不能进行角度调整。

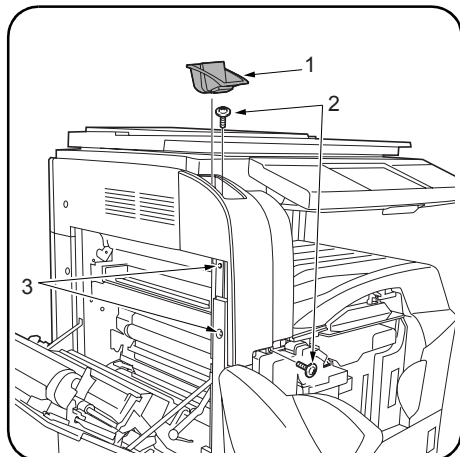
2. 打开输送左盖板和前盖板。

1. レバーを手前に引いて、操作部を上方向に持ち上げ、操作部固定ピン (M) で固定する。

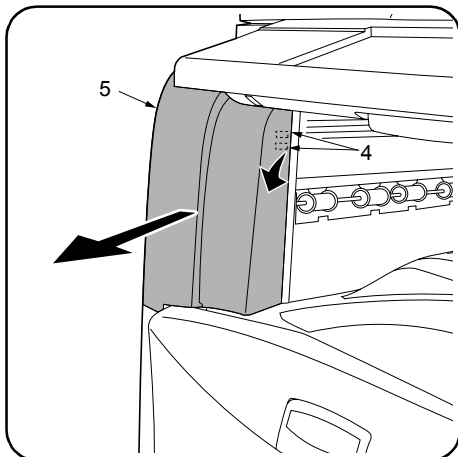
注意

フィニッシャーを取り付けると、操作部は固定となり、角度調整はできません。

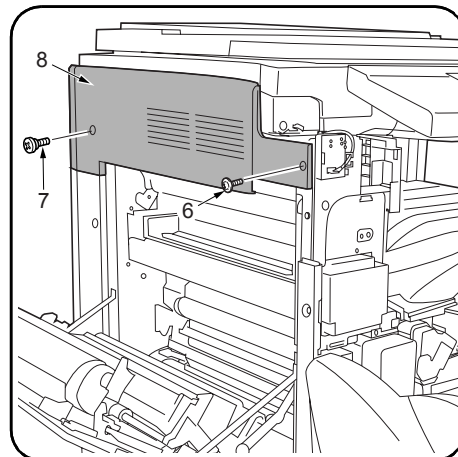
2. 搬送左カバーおよび前カバーを開ける。



3. Remove the staple holder (1), remove the two screws (2) from the upper side and the front side, and loosen the two screws (3) on the left side.



4. Open the hook (4) on the right side and remove the left front cover (5).



5. Remove the screw (6) and the pin (7) to remove the upper left cover (8).

3. Retirer le support d'agrafes (1), retirer les deux vis (2) du côté supérieur et du côté avant, et desserrer les deux vis (3) du côté gauche.

4. Ouvrir le crochet (4) se trouvant sur le côté droit et retirer le couvercle avant gauche (5).

5. Retirer la vis (6) et la broche (7) pour enlever le couvercle supérieur gauche (8).

3. Desmonte el soporte de grapas (1), saque los dos tornillos (2) del lado superior y el lado delantero y afloje los dos tornillos (3) en el lado izquierdo.

4. Abra el gancho (4) en el lado derecho y desmonte la cubierta delantera izquierda (5).

5. Quite el tornillo (6) y el pasador (7) para desmontar la cubierta superior izquierda (8).

3. Den Heftklammerhalter (1) entfernen, die zwei Schrauben (2) an der Ober- und Vorderseite herausdrehen, und die zwei Schrauben (3) auf der linken Seite lösen.

4. Den Haken (4) auf der rechten Seite öffnen, und die linke Frontabdeckung (5) abnehmen.

5. Die Schraube (6) und den Stift (7) entfernen, um die obere linke Abdeckung (8) abzunehmen.

3. Rimuovete il vassoio graffette (1), rimuovete le due viti (2) dal lato superiore e dal lato frontale e allentate le due viti (3) sul lato sinistro.

4. Aprite il gancio (4) che si trova sul lato destro e rimuovete il coperchio frontale sinistro (5).

5. Rimuovere la vite (6) e il perno (7) per rimuovere il coperchio superiore sinistro (8).

3. 拆下装订钉盒(1), 卸下上侧和前侧的2个螺丝(2), 接着松弛2个左侧螺丝(3)。

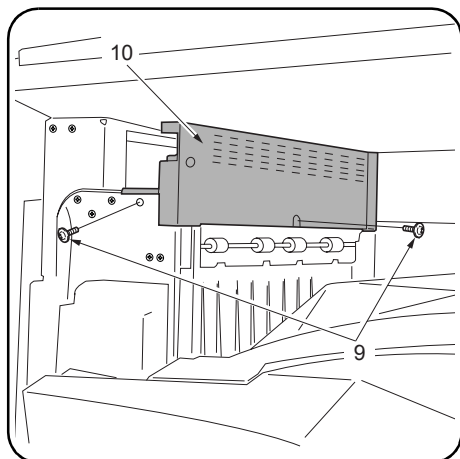
4. 打开右侧支架部(4), 取下左前盖板(5)。

5. 拆下1个螺丝(6)和1个卡销(7)后, 取下左上盖板(8)。

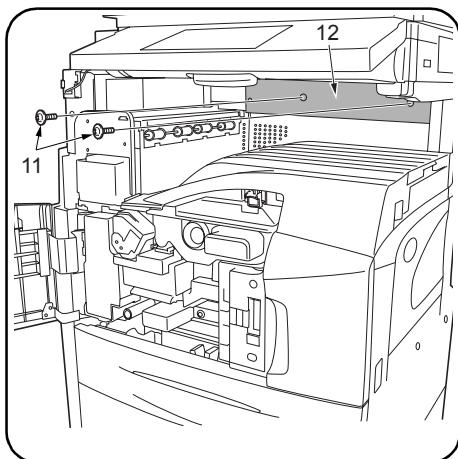
3. ステープルホルダー(1)を取り外し、上側と前側のビス(2)2本を外して、左側のビス(3)2本をゆるめる。

4. 右側の引っかけ部(4)を開いて左前カバー(5)を取り外す。

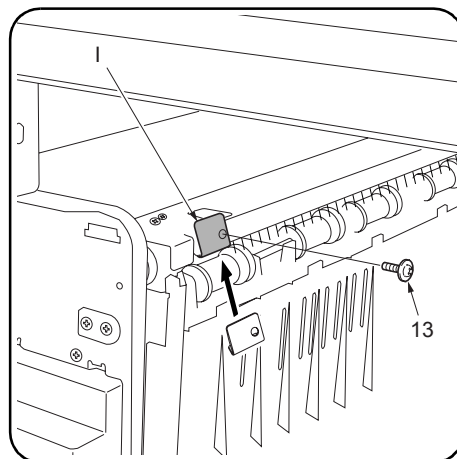
5. ビス(6)1本およびピン(7)1本を外して左上カバー(8)を取り外す。



6. Remove the two screws (9) and then remove the ejection cover (10) with the mounting plate.



7. Remove the two screws (11) and then remove the inner ejection cover (12).



8. Remove the screw (13) located at the front of the static charge eliminator of the MFP, fit the flat spring ejection (I) from the lower side, and secure it with the removed screw (13).

6. Enlever les deux vis (9), puis enlever le couvercle d'éjection (10) avec la plaque de montage.

7. Enlever les deux vis (11), puis enlever le couvercle d'éjection interne (12).

8. Retirer la vis (13) située à l'avant du dispositif d'élimination de charge statique du MFP, mettre en place le dispositif d'éjection à ressort plat (I) par le côté inférieur, puis le fixer à l'aide de la vis retirée (13).

6. Saque los dos tornillos (9) y desmonte la cubierta de expulsión (10) con la placa de montaje.

7. Saque los dos tornillos (11) y desmonte la cubierta de expulsión interior (12).

8. Quite el tornillo (13) ubicado en el frente del eliminador de carga estática del MFP, encaje la expulsión por resorte plano (I) del lado inferior y asegúrelo con el tornillo quitado (13).

6. Die zwei Schrauben (9) entfernen, und dann die Auswurfabdeckung (10) mit der Montageplatte abnehmen.

7. Die zwei Schrauben (11) entfernen, und dann die innere Auswurfabdeckung (12) abnehmen.

8. Die Schraube (13) an der Vorderseite des Entstörers für statische Aufladung des MFP entfernen, dann den Blattfederauswurf (I) von der Unterseite einpassen und mit der entfernten Schraube (13) befestigen.

6. Rimuovete ora le due viti (9) e quindi il coperchio di espulsione (10) con la piastra di montaggio.

7. Rimuovete le due viti (11) e quindi il coperchio interno di espulsione (12).

8. Rimuovere la vite (13) situata nella parte frontale dell'eliminatore di cariche statiche dell'MFP, montare la molla piatta a espulsione (I) nel lato inferiore e fissarla con la vite rimossa (13).

6. 卸下2个螺丝(9), 然后将排纸盖板(10)的整个安装板拆下。

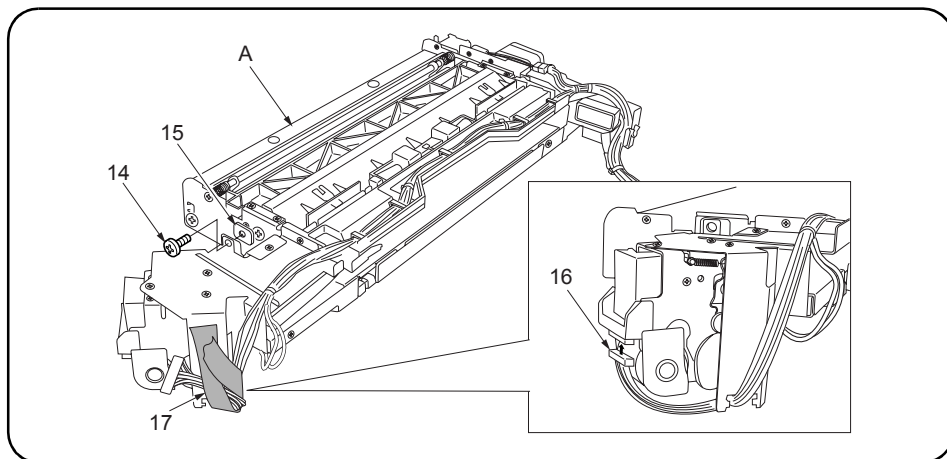
7. 卸下2个螺丝(11), 然后拆下排纸内盖板(12)。

8. 拆下本体上除静电器前的1个固定螺丝(13)后, 从下面嵌入板簧排纸器(I), 并用拆下的1个螺丝(13)加以固定。

6. ビス (9) 2 本を外し、排出カバー (10) を取付板ごと取り外す。

7. ビス (11) 2 本を外し、排出内カバー (12) を取り外す。

8. 本体の除電器手前の固定ビス (13) 1 本を取り外し、板バネ排出 (I) を下からはめ込み、取り外したビス (13) 1 本で取り付け。



9. Remove the blue screw (14) from the transfer unit (A) and then remove the securing plate (15).
10. Remove the securing tape (17) from the 13-pin connector (16), pass the wire under the stapler motor, and connect the wire with the 13-pin connector (16).

-
9. Retirer la vis bleue (14) de l'unité de transfert (A) puis enlever la plaque de fixation (15).
 10. Retirer la bande de fixation (17) du connecteur à treize broches (16), passer le fil au-dessous du moteur de l'agrafeuse, et connecter le fil à l'aide du connecteur à treize broches (16).

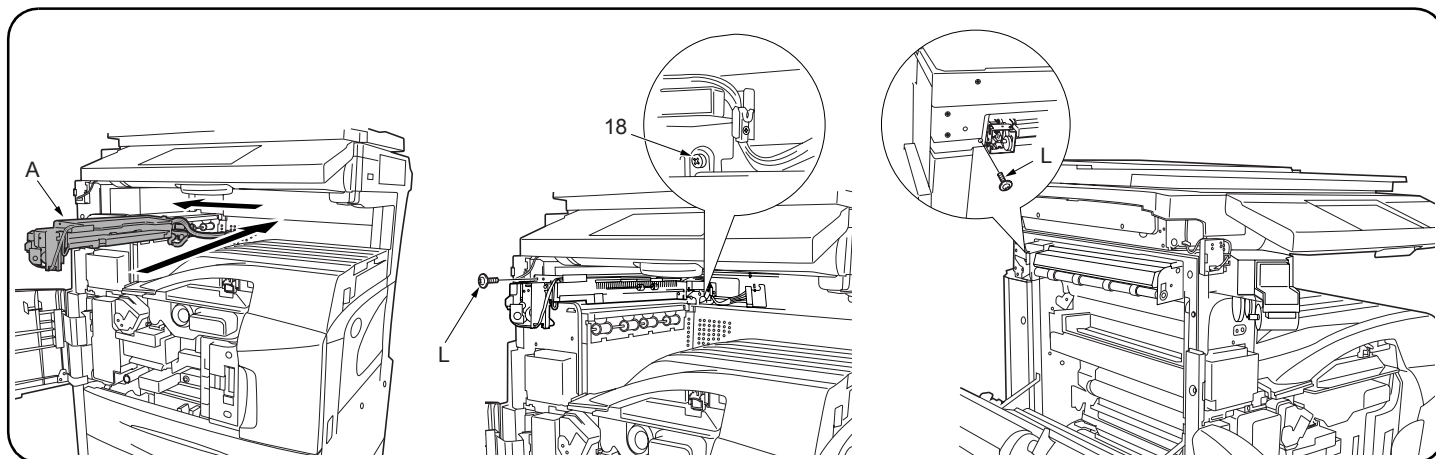
-
9. Quite el tornillo azul (14) de la unidad de transferencia (A) y desmonte la placa de fijación (15).
 10. Despegue la cinta de fijación (17) del conector de 13 pasadores (16), pase el cable por debajo del motor del grapador y conecte el cable con el conector de 13 pasadores (16).

-
9. Die blaue Schraube (14) von der Transfereinheit (A) entfernen, und dann die Halteplatte (15) abnehmen.
 10. Das Sicherungsband (17) vom 13-poligen Steckverbinder (16) entfernen, dann das Kabel unter dem Heftermotor hindurchführen und an den 13-poligen Steckverbinder (16) anschließen.

-
9. Rimuovete la vite blu (14) dall'unità di trasferimento (A) e poi rimuovete la piastra di fissaggio (15).
 10. Rimuovere il nastri di sicurezza (17) dal connettore a 13 pin (16), far passare il filo sotto il motore della pinzatrice e collegare il filo con il connettore a 13 pin (16).

-
9. 拆下输送组件(A)的1个蓝色螺丝(14)后，取下固定板(15)。
 10. 揭下13脚插头(16)的1条固定胶带(17)后，将电线穿过装订器马达下面连接13脚插头(16)。

-
9. 搬送ユニット (A) の青ビス (14) 1 本を外して固定板 (15) を取り外す。
 10. 13P コネクタ (16) の固定テープ (17) 1 本を取り外し、ステープルモータの下に電線を通して 13P コネクタ (16) を接続する。



- 11.** Insert the transfer unit (A) into the MFP from the front side and slide it to the left.
Secure the unit using two TP screws M3 × 05 (L) and the pin (18) that has been fitted to the transfer unit (A).

- 11.** Insérer l'unité de transfert (A) dans le MFP depuis l'avant et le faire glisser vers la gauche.
Fixer l'unité avec deux vis TP M3 × 05 (L) et la goupille (18) qui a été ajustée dans l'unité de transfert (A).

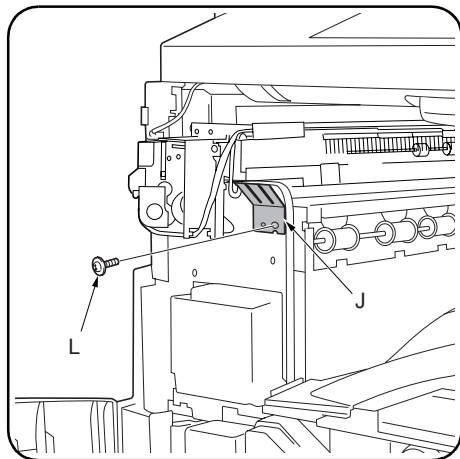
- 11.** Inserte la unidad de transferencia (A) en el MFP desde el lado delantero y deslice hacia la izquierda.
Asegure la unidad utilizando dos tornillos TP M3 × 05 (L) y el pasador (18) colocado en la unidad de transferencia (A).

- 11.** Die Transfereinheit (A) von vorn in den MFP einführen und nach links schieben.
Die Einheit mit zwei TP-Schrauben M3 × 05 (L) und dem an der Transfereinheit (A) angebrachten Stift (18) sichern.

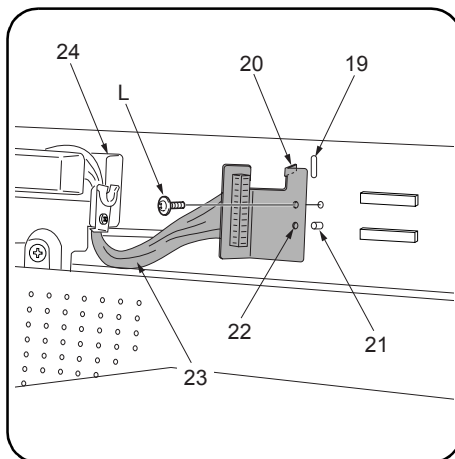
- 11.** Inserite nell'MFP l'unità di trasferimento (A) dal lato frontale e quindi fatela scorrere a sinistra.
Fissate l'unità usando due viti TP M3 × 05 (L) e il perno (18) che avete inserito nell'unità di trasferimento (A).

- 11.** 从MFP主机的前面插入输送组件(A)，并向左侧滑动。
用2个螺丝M3 × 05TP(L)和安装在输送组件(A)上的1个卡销(18)进行固定。

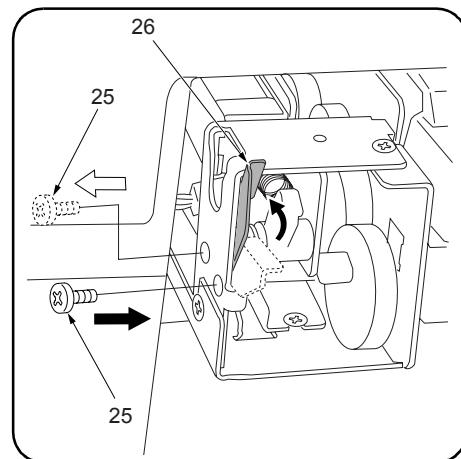
- 11.** 搬送ユニット (A) を MFP 本体の機械前側より挿入し、左側にスライドする。
ビス M3 × 05TP(L) 2 本と搬送ユニット (A) に取り付けられているピン (18) 1 本で固定する。



12. Fit the ground plate (J) using a TP screw M3 × 05 (L).



13. Fit the hook (20) and the hole (22) of the transfer unit (A) to the oblong hole (19) and the projection (21) of the frame of the MFP and secure the unit using a TP screw M3 × 05 (L).
Arrange the cable (23) to position it under the metal fittings (24).



14. Remove the screw (25) from the left rear side of the MFP, turn the lever (26) upward, and fit the screw (25) again to the lower hole.

12. Placer la plaque de masse (J) à l'aide d'une vis TP M3 × 05 (L).

13. Placer le crochet (20) et l'orifice (22) de l'unité de transfert (A) dans l'orifice oblong (19) et dans la saillie (21) du cadre du MFP, et fixer l'unité à l'aide d'une vis TP M3 × 05 (L).
Arranger le câble (23) pour le mettre en place au-dessous des garnitures en métal (24).

14. Enlever la vis (25) du côté arrière gauche du MFP, tourner le levier (26) vers le haut, et replacer la vis (25) dans l'orifice inférieur.

12. Encaje la placa de tierra (J) utilizando un tornillo TP M3 × 05 (L).

13. Encaje el gancho (20) y el orificio (22) de la unidad de transferencia (A) al orificio alargado (19) y la saliente (21) del armazón del MFP y asegure la unidad utilizando un tornillo TP M3 × 05 (L).
Instale el cable (23) para ubicarlos debajo de los herrajes de metal (24).

14. Saque el tornillo (25) del lado trasero del MFP, mueva la palanca (26) hacia arriba, y fije el tornillo (25) de nuevo en el orificio inferior.

12. Die Grundplatte (J) mit einer TP-Schraube M3 × 05 (L) befestigen.

13. Den Haken (20) und das Loch (22) der Transfereinheit (A) in das Langloch (19) und den Vorsprung (21) des MFP-Rahmens einpassen, und die Einheit mit einer TP-Schraube M3 × 05 (L) sichern.
Das Kabel (23) unter den Metallbeschlägen (24) hindurchführen.

14. Die Schraube (25) von der linken Rückseite des MFP entfernen, den Hebel (26) nach oben drehen, und die Schraube (25) wieder in das untere Loch einpassen.

12. Montate la piastra di terra (J) usando una vite TP M3 × 05 (L).

13. Inserite il gancio (20) e il foro (22) dell'unità di trasferimento (A) nel foro oblungo (19) e nella sporgenza (21) del telaio dell'MFP e assicurate l'unità usando una vite TP M3 × 05 (L).
Disponete il cavo (23) in modo da farlo scorrere al di sotto del supporto metallico (24).

14. Rimuovete la vite (25) dal lato posteriore sinistro dell'MFP, girate la leva (26) verso l'alto e inserite di nuovo la vite (25) nel foro inferiore.

12. 用1个螺丝M3 × 05TP(L)装上地线板(J)。

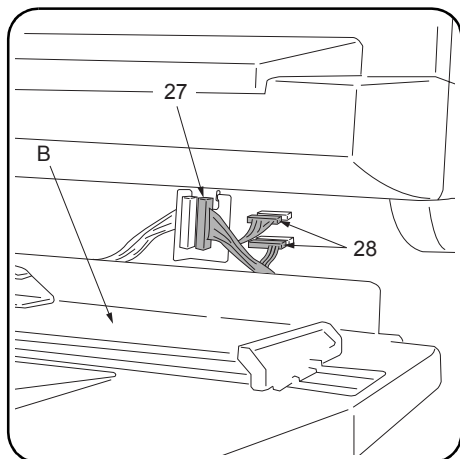
13. 将输送组件(A)的挂钩(20)和孔(22)对准MFP主机机架的长孔(19)和突起部(21)进行安装,并用1个螺丝M3 × 05TP(L)进行固定。
应使电线(23)配置在金属件(24)的下侧。

14. 拆下MFP主机左后侧的1个螺丝(25), 将把柄(26)向上方转动, 再用螺丝(25)固定在下侧孔。

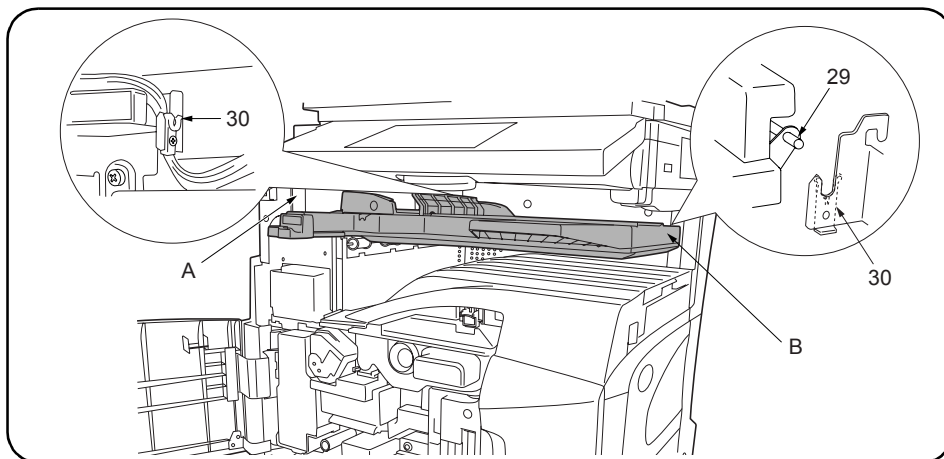
12. アース板 (J) をビス M3 × 05TP(L) 1 本で取り付ける。

13. 搬送ユニット (A) のフック (20) と穴 (22) を MFP 本体フレームの長穴 (19) と突起部 (21) に合わせて取り付け、ビス M3 × 05TP (L) 1 本で固定する。
電線 (23) が金具 (24) の下側になるように配線する。

14. MFP 本体左後側のビス (25) 1 本を取り外し、レバー (26) を上方向に回転させ、下側の穴に再度ビス (25) を取り付け。



- 15.** Insert the intermediate tray (B) and connect the connector (white) (27) of the intermediate tray (B) to the transfer unit. Connect the connectors (gray) (28) to the connectors of the MFP as shown in the illustration.
Connect the gray connector (28) with more pins to the upper connector and the gray connector (28) with less pins to the lower connector.



- 16.** Hang the right and left pins (29) of the intermediate tray (B) on the recessed portions (30) of the MFP and the transfer unit (A).
Raise the intermediate tray (B) and set it as shown in the illustration.

- 15.** Insérer le plateau intermédiaire (B) et connecter le connecteur (blanc) (27) du plateau intermédiaire (B) à l'unité de transfert. Connecter les connecteurs (gris) (28) aux connecteurs du MFP comme montré dans l'illustration.
Connecter le connecteur (gris) (28) avec le plus grand nombre de broches au connecteur supérieur et le connecteur (gris) (28) avec le plus petit nombre de broches au connecteur inférieur.

- 16.** Accrocher les goupilles droite et gauche (29) du plateau intermédiaire (B) sur les parties en retrait (30) du MFP et de l'unité de transfert (A).
Elever le plateau intermédiaire (B) et le placer comme indiqué sur l'illustration.

- 15.** Inserte la bandeja intermediaria (B) y conecte el conector (blanco) (27) de la bandeja intermediaria (B) en la unidad de transferencia. Conecte los conectores (grises) (28) en los conectores del MFP tal como aparece en las figuras.
Conecte el conector (gris) (28) con más patillas en el conector superior y el conector (gris) (28) con menos patillas en el conector inferior.

- 16.** Cuelgue los pasadores derecho e izquierdo (29) de la bandeja intermediaria (B) en las partes entradas (30) del MFP y la unidad de transferencia (A).
Suba la bandeja intermediaria (B) y fije tal como aparece en la figura.

- 15.** Die Zwischenablage (B) einführen, und den Steckverbinder (weiß) (27) der Zwischenablage (B) an die Transfereinheit anschließen. Die Steckverbinder (grau) (28) an die Steckverbinder des MFP anschließen, wie in der Abbildung gezeigt.
Schließen Sie den Steckverbinder (grau) (28) mit mehr Stiften an den oberen Steckverbinder, und den Steckverbinder (grau) (28) mit weniger Stiften an den unteren Steckverbinder an.

- 16.** Den rechten und linken Stift (29) der Zwischenablage (B) in die Aussparungen (30) des MFP und der Transfereinheit (A) einhängen.
Die Zwischenablage (B) anheben und gemäß der Abbildung einstellen.

- 15.** Inserite il vassoio intermedio (B) e collegatene il connettore (bianco) (27) all'unità di trasferimento. Quindi collegate i connettori (grigio) (28) ai connettori dell'MFP, come illustrato in figura.
Collegate il connettore (grigio) (28) con più contatti al connettore superiore e il connettore (grigio) (28) con meno contatti al connettore inferiore.

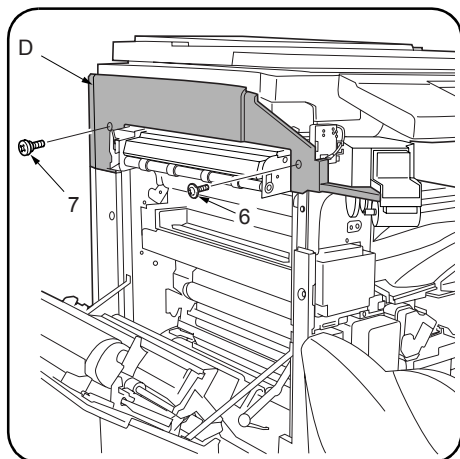
- 16.** Appendete i perni destro e sinistro (29) del vassoio intermedio (B) sulle parti rientranti (30) dell'MFP e dell'unità di trasferimento (A).
Sollevate il vassoio intermedio (B) e regolatelo come illustrato in figura.

- 15.** 插入中间托盘(B), 将中间托盘(B)的连接插头(白)(27)连接在输送组件的连接插座上。如图所示, 将连接插头(灰色)(28)连接在本体的连接插座上。
将连接插头(灰色)(28)的电线数多的一侧朝上, 电线数少的一侧朝下进行连接。

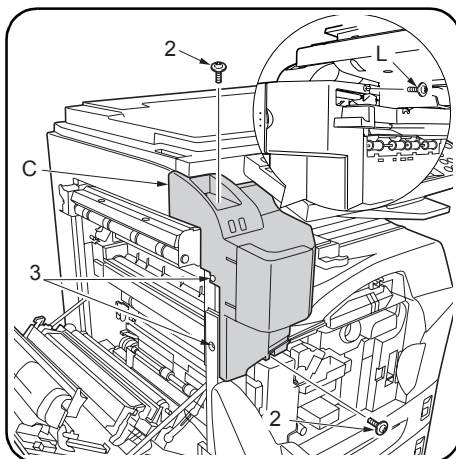
- 16.** 将中间托盘(B)的左右卡销(29)挂在本体和输送组件(A)的凹部(30)上。
将中间托盘(B)向上提起, 如图所示进行固定。

- 15.** 中間トレイ (B) を挿入し、中間トレイ (B) のコネクタ (白) (27) を搬送ユニットのコネクタに接続する。コネクタ (グレー) (28) を図のように本体のコネクタに接続する。
コネクタ (グレー) (28) は電線数の多い方を上側に、少ない方を下側に接続する。

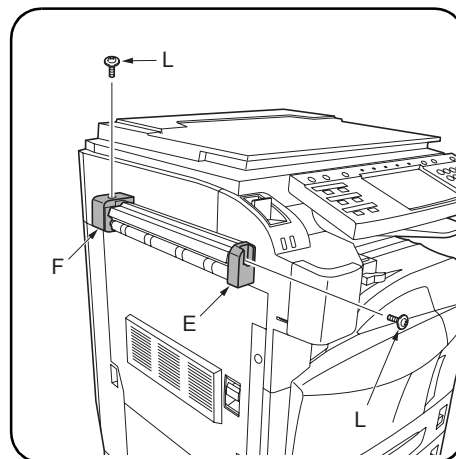
- 16.** 中間トレイ (B) の左右のピン (29) を本体および搬送ユニット (A) の凹部 (30) に引っ掛ける。
中間トレイ (B) を持ち上げ、図のようにセットする。



17. Fit the large ejection cover (D) with the screw (6) that has fixed the upper left cover in step 5 and the screw (7) each.



18. Fit the staple cover (C) using the two screws (3) on the left side to secure and using the two screws (2) that have been removed in step 3 and a TP screw M3 × 05 (L).



19. Refit the staple holder that has been removed in step 3 to its original position and close the transfer left cover and the front cover.
20. Attach the front ejection cover (E) and the rear ejection cover (F) using a TP screw M3 × 05 (L) each.

17. Fixer le grand couvercle d'éjection (D) à l'aide de la vis (6) qui fixait auparavant le couvercle supérieur gauche à l'étape 5 et la vis (7) respectivement.

18. Fixer le couvercle d'agrafes (C) à l'aide des deux vis (3) sur le côté gauche pour le fixer et à l'aide des deux vis (2) qui ont été enlevées dans l'étape 3 et une vis TP M3 × 05 (L).

19. Remettre le support d'agrafes retiré auparavant lors de l'étape 3 à sa position d'origine, et refermer le couvercle de transfert gauche et le couvercle avant.
20. Fixer le couvercle d'éjection avant (E) et le couvercle d'éjection arrière (F) à l'aide d'une vis TP M3 × 05 (L).

17. Encaje la cubierta de expulsión grande (D) con el tornillo (6) que está fijado en la cubierta superior izquierda en el paso 5 y el tornillo (7) a cada una.

18. Encaje la cubierta de grapas (C) utilizando los dos tornillos (3) en el lado izquierdo para asegurar y utilizando los dos tornillos (2) que se retiraron en el paso 3 y un tornillo TP M3 × 05 (L).

19. Vuelva a colocar el soporte de grapas que fue desmontado en el paso 3 a su posición original y cierre la cubierta izquierda de transferencia y la cubierta delantera.
20. Instale la cubierta de expulsión frontal (E) y la cubierta de expulsión trasera (F) utilizando un tornillo TP M3 × 05 (L) cada uno.

17. Die große Auswurfabdeckung (D) jeweils mit der Schraube (6), die in Schritt 5 an der oberen linken Abdeckung angebracht wurde, und der Schraube (7) befestigen.

18. Die Hefterabdeckung (C) zur Sicherung mit den zwei Schrauben (3) auf der linken Seite sowie mit den in Schritt 3 entfernten zwei Schrauben (2) und einer TP-Schraube M3 × 05 (L) befestigen.

19. Den in Schritt 3 entfernten Heftklammerhalter wieder an seiner ursprünglichen Stelle anbringen, und dann die linke Transferabdeckung und die Frontabdeckung schließen.
20. Die vordere Auswurfabdeckung (E) und die hintere Auswurfabdeckung (F) mit je einer TP-Schraube M3 × 05 (L) befestigen.

17. Montate il coperchio grande di espulsione carta (D) con la vite (6) che fissa il coperchio superiore sinistro nel passo 5 e con una vite (7) per ciascuno.

18. Montate il coperchio della graffatrice (C) usando le due viti (3) sul lato sinistro per fissare e le due viti (2) che sono state rimosse nel passo 3 e una vite TP M3 × 05 (L).

19. Vuelva a colocar el soporte de grapas que fue desmontado en el paso 3 a su posición original y cierre la cubierta izquierda de transferencia y la cubierta delantera.
20. Utilizando una vite TP M3 × 05 (L) ciascuno, montate il coperchio frontale di espulsione carta (E) ed il coperchio posteriore di espulsione carta (F).

17. 用步骤5固定的左上盖板的螺丝(6)和卡销(7)各1个, 装上排纸盖板(大)(D)。

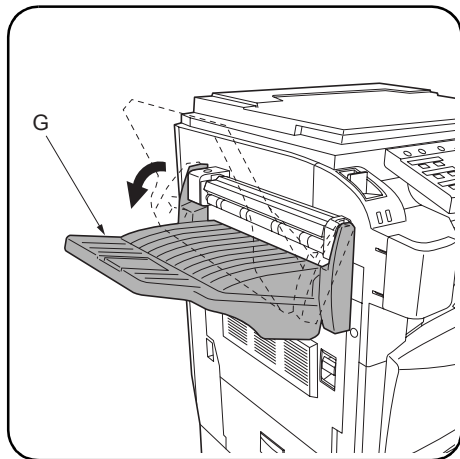
18. 用左侧的2个螺丝(3)固定装书钉盖板(C), 并用步骤3拆下的2个螺丝(2)和1个螺丝M3 × 05TP(L)进行固定。

19. 按原样装好在步骤3卸下的装书钉盒, 关闭输送左盖板和前盖板。
20. 分别用1个螺丝M3 × 05TP(L)装上排纸盖板(前)(E)和排纸盖板(后)(F)。

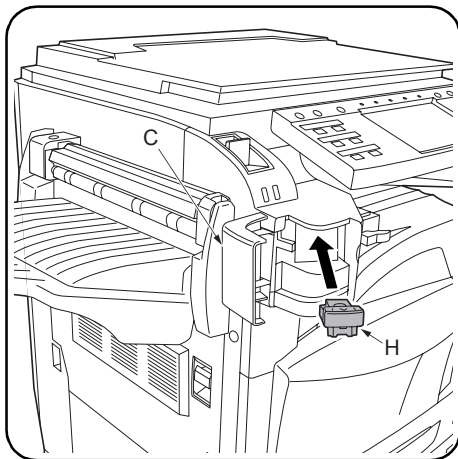
17. 手順5で左上カバーを固定していたビス(6)およびピン(7)各1本で、排出カバー大(D)を取り付ける。

18. ステープルカバー(C)を左側のビス(3)2本で固定し、手順3で外したビス(2)2本とビスM3 × 05TP(L)1本で取り付ける。

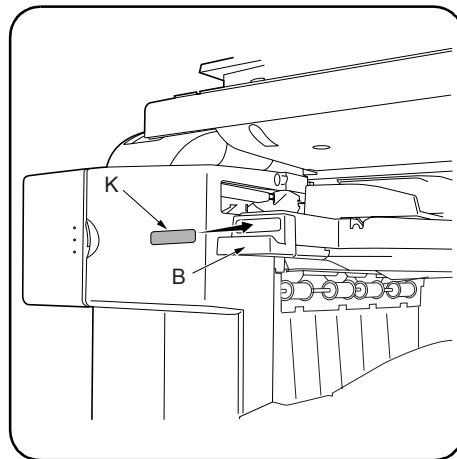
19. 手順3で取り外したステープルホルダーを元どおり取り付け、搬送左カバーおよび前カバーを閉める。
20. 排出カバー前(E)および排出カバー後(F)をビスM3 × 05TP(L)各1本で取り付け。



21. Attach the copy tray (G).



22. Open the staple cover (C) and insert the staple cartridge (H) into the stapler.
23. Close the staple cover (C).



24. After cleaning with alcohol, attach the Pull label (K) written in the adequate language onto the label on the intermediate tray (B) as required.

21. Fixer le plateau à copies (G).

22. Ouvrir le couvercle d'agrafes (C) et insérer la cartouche d'agrafes (H) dans l'agrafeuse.
23. Refermer le couvercle d'agrafes (C).

24. Après avoir nettoyé avec de l'alcool, fixer l'étiquette Tirer (K) écrite dans la langue adéquate sur l'étiquette sur le plateau intermédiaire (B) comme nécessaire.

21. Instale la bandeja de copias (G).

22. Abra la cubierta de grapas (C) e inserte el cartucho de grapas (H) en el grapador.
23. Cierre la cubierta de grapas (C).

24. Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta de tiro (K) escrito en el idioma adecuado en la etiqueta en la bandeja intermedia (B) según sea necesario.

21. Die Kopienablage (G) anbringen.

22. Die Hefterabdeckung (C) öffnen, und die Heftklammerpatrone (H) in den Hefter einsetzen.
23. Die Hefterabdeckung (C) schließen.

24. Je nach Bedarf den Abziehaufkleber (K) der entsprechenden Sprache nach der Reinigung mit Alkohol auf den Aufkleber an der Zwischenablage (B) anbringen.

21. Montate il vassoio delle copie (G).

22. Aprire il coperchio della graffatrice (C) e inserire la cartuccia della graffatrice (H).
23. Chiudere il coperchio della graffatrice (C).

24. Dopo che avete pulito con alcol, fissate l'etichetta staccabile (K) scritta nella lingua appropriata sull'etichetta del vassoio intermedio (B) come richiesto.

21. 装上排纸托盘(G)。

22. 打开装书订盖板(C)后, 将订书钉盒(H)插入装订器里。
23. 关上装书订盖板(C)。

24. 根据需要, 用酒精将中间托盘(B)的标签处擦净后, 贴上使用语言的PULL标签(K)。

21. 排出トレイ (G) を取り付ける。

22. ステابلカバー(C) を開き、ステابلカートリッジ (H) をステابلに挿入する。
23. ステابلカバー(C) を開める。

24. 必要に応じて、中間トレイ (B) のラベルの上に、アルコール清掃後言語に合った PULL ラベル (K) を貼り付ける。

Operation check

1. Insert the power plug of the MFP into an outlet and turn the main switch on.
2. Select the staple mode and make a stapled copy to check that stapling is performed properly.

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans une prise murale et mettre l'interrupteur principal sous tension.
2. Sélectionner le mode d'agrafeuse et effectuer une copie agrafée pour vérifier le bon fonctionnement de l'agrafeuse.

Verificación del funcionamiento

1. Enchufe el cable eléctrico del MFP en un tomacorriente y conecte el interruptor principal.
2. Seleccione el modo de grapas y haga una copia grapada para comprobar que el grapado se hace correctamente.

Betriebsprüfung

1. Den Netzstecker des MFP in eine Netzsteckdose einstecken, und den Hauptschalter einschalten.
2. Den Heftmodus wählen und eine geheftete Kopie anfertigen, um zu prüfen, ob die Heftung korrekt durchgeführt wird.

Verifica di funzionamento

1. Inserite il cavo di alimentazione dell'MFP nella presa di rete e quindi accendetela.
2. Selezionate il modo graffatrice e quindi eseguite una copia graffata, in modo da verificare che la graffatrice funzioni correttamente.

【 确认操作情况 】

1. 将MFP主机的电源插头插入插座后，接通主电源开关。
2. 选择装订模式后，进行装订复印，确认是否可以装订。

【動作確認】

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチを ON にする。
2. ステープルモードを選択して、ステープルコピーを行い、ステープルされるか確認する。

MEMO

